

Joachim Zdrenka

SPÓR KSIĄŻĄT SZCZECIŃSKICH Z PANAMI VON BIBERSTEIN O DOLNOŁUŻYCKIE ZIEMIE BEESKOW I STORKOW W ŚWIETLE MATERIAŁÓW ROZJEMCZYCH (EDYCJA)

Na temat sporu książąt pomorsko-szczecińskich z panami von Biberstein wynikłego na tle zatargu o dwie ziemie dolnołużyckie, Beeskow i Storkow, wypowiedziałem się już dwukrotnie¹. Jak wiadomo, spór ten, trwający dokładnie 85 lat (1394-1479), kosztował wiele ofiar ludzkich, wyrządził wiele krzywd, spowodował wiele kosztów i zaprzętał latami uwagę wielu ówczesnych władców. Mimo miernego efektu końcowego (nie tylko dla strony pomorskiej) stanowi on doskonały przykład średniowiecznej waśni, pokazujący nieustępliwość i upór uczestników zatargu. Ukazuje również ich mentalność oraz sposób i umiejętność argumentowania w czasie negocjacji. Tło polityczne całego zatargu i ówczesne powiązania polityczne stanowią jego bardzo interesujący kontekst. Następnie materiał ten pokazuje sposób obliczania narastających strat jednej ze stron konfliktu. Również ze strony prawnej i stosowania prawa niniejszy tekst jest bardzo interesujący. Na podkreślenie zasługuje tu również fakt, że protokół ten stanowi w historii Pomorza Zachodniego pierwszy średniowieczny tak obszerny dokument rozjemczy.

Oryginał protokołu znajduje się w Thüringischem Hauptstaatsarchiv w Weimarze pod sygnaturą Ernestinisches Gesamtarchiv, Register C Fol: 565. Jest to poszyt liczący 38 kart o różnym formacie i składający się z trzech zasadniczych części. Karta tytułowa o wymiarze 20,0 x 30,5 cm została sporządzona przez archiwistę w XVI/XVII wieku. Pierwsza część, karta 1^{r-v}, jest formatu 31,0 x 44,0 cm i zawiera historię sporu przedstawioną z punktu widzenia Bibersteinów. Dowodzi to pochodzenia całego rękopisu. Druga część, karty 16^r-24^v (w tym 22^r-24^v puste) formatu 10,8 x 31,0 cm, zawiera spisane inną ręką szkody, jakie ponieśli Bibersteinowie z powodu tego sporu od roku 1406 do 1425 włącznie. Trzecia część, karty formatu 22,0 x 30,5 cm, zawiera: 2^r-4^v dokument z 12 stycznia 1394; 5^{r-v} pusta; właściwy protokół rozjemczy znajduje się na kartach 6^r-9^v: *Des herczogin schuld*; 9^v-15^v: *Des von Bebirstein antwert*; 25^r-35^r: *Des von Bebirstein schuld*; 35^v-38^v: *Des herczogin antwert*.

Nie tylko odmienność rąk (co najmniej dwóch, przy czym styl pisarski pierwszej i trzeciej części wykazuje pewne podobieństwo, natomiast część druga wyszła spod zupełnie innej ręki) wskazuje na różne pochodzenie i różny (jakkolwiek zbliżony)

¹J. Zdrenka, *Der Streit um Beeskow und Storkow als Besitz der pommerschen Herzöge 1394-1479*, „Jahrbuch für brandenburgischen Landesgeschichte” 46: 1995, s. 46-69 oraz i d e m, *Etos rycerski a Bibersteinowie śląsko-łużyccy XIV-XV wieku*, [w:] *Etos rycerski w Europie Środkowej i Wschodniej od X do XV wieku*, Zielona Góra 1997, s. 97-105.

czas powstania poszczególnych części poszytu. Należy przypuszczać, że dopiero z chwilą nadania poszytowi karty tytułowej doszło do zszycia poszczególnych części w jedną całość.

Czas powstania: część pierwsza powstała najprawdopodobniej z tej samej okazji i w tym samym czasie, co druga (zob. niżej). Datę końcową części drugiej wyznacza rok 1425, co wskazuje na to, że powstała ona po 8 sierpnia 1425 r., tego dnia bowiem Jan IV Biberstein zajął zbrojnie miasto Beeskow i zmusił mieszkańców do złożenia długo mu odmawianego holdu, co nastąpiło w dniu 25 sierpnia tegoż roku. W październiku 1426 r. doszło do zawieszenia broni, które doprowadziło ostatecznie do pokoju pomorsko-brandenburskiego w Eberswalde (22 V 1427). Stąd zestawienie strat i kosztów Bibersteinów, związanych z tymi wydarzeniami, kończy się na roku 1425. Być może zestaw ten był przedstawiony na wspomnianych obradach pokojowych. Fakt rozpoczęcia rozliczeń w roku 1406 można by wytłumaczyć tym, że – zdaniem Bibersteinów – od tego roku książę szczeciński sprawował nad Beeskow nielegalnie władzę. Jednak o jakimś wydarzeniu tłumaczącym rok 1406 jako przełomowy w tym względzie nic nam nie wiadomo. Wiemy jedynie, że Świętobór I szczeciński wystawił jeszcze 13 sierpnia 1404 r. dokument, w którym wystąpił jako zwierzchnik miasta Beeskow (bez tytułu pana Beeskow), zezwalając temu miastu na sprzedaż zastawionego przez Bibersteinów sądu miejskiego². Dowodzi to, że do tego czasu książę szczeciński sprawował tam za przyzwoleniem Bibersteinów ograniczoną władzę zwierzchnią, wynikającą z dotychczas nie rozliczonego zastawu.

Część trzecia, zawierająca właściwy protokół obustronnych zarzutów i odpowiedzi, spisana została po śmierci księcia szczecińskiego Ottona II, który zmarł 27 marca 1428 r.³, a za życia jego brata Kazimierza V († 13 kwietnia 1434). Mimo paru sprzeczności w samym protokole odnośnie do chronologii przedstawionych tam wydarzeń, wszystko przemawia za tym, że ów protokół spisany został w 1429 roku po dwukrotnym napadzie książąt szczecińskich na ziemię Beeskow i Storkow w dniach 28 IX i 3 X 1428 r.⁴ Wersję, że sporządzono go w okresie od 1432 roku do 13 kwietnia 1434 roku uważam za mniej prawdopodobną⁵.

Pod względem zawartości tekst ten przynosi dalsze interesujące szczegóły tego konfliktu. Przedstawiony on został tutaj jednak jednostronnie, reprezentując punkt widzenia Bibersteinów i ich interpretację faktów.

² *Die Herzöge Swantibor III. und Bogislaw VII. von Stettin Besitzer der Herrschaft Beeskow*, „Baltische Studien”, 18 1869, 1, s. 15.

³ Thüringisches Hauptstaatsarchiv Weimar, Ernestinisches Gesamtarchiv, Faszikel Reg. C 970, k. 6^r: „hochgeboren herczogen Otthen, unsern liebün bruder zeligen”; k. 35^r: „nach unsern bruder tode”.

⁴ W czasie tych wypraw spalonych zostało wiele okolicznych wsi. O wyprawie pomorskiej na Łużycę Dolne w roku 1428 nie informują żadne inne źródła poza niniejszym protokołem.

⁵ Tamże, k. 6^v-8^r, 35^v-38^r. Parokrotnie w protokole mowa jest o tym, że sprzedaż/zastaw ziemi Beeskow-Storkow miała miejsce przed 35 laty, oraz że spór i straty trwały 35 lat (tamże, k. 6^r, 6^v, 29^v, 30^r, 31^r, 31^v, 34^r, 35^v). Jednak na k. 8^r i 12^r jest dwukrotnie mowa o zajęciu siłą miasta Beeskow przez Jana Bibersteina w roku 1432! Według mnie jest to błąd pisarski, polegający na mylnym obliczeniu chronologii wydarzeń. Potwierdza to informacja na k. 36^r o tym zajęciu miasta: „so ist is gescheen in deme czeuunddrischsten jare nach datum des koufbrives vor senthe Michels tage”, tzn. w 1425 przed 29 września. Napad, jak wiemy, miał miejsce w sierpniu 1425 r. Tekst właściwego protokołu jest aktualnie przygotowywany do edycji.

T E K S T

[po sierpniu 1425-1429]

brak miejsca wystawienia

Fragment protokołu rozjemczego między księciem szczecińskim Kazimierzem V a Janem IV von Biberstein odnośnie sporu o dolnołużyckie ziemie Beeskow i Storkow oraz wykaz szkód Bibersteinów wynikłych z tego sporu.

O r y g i n a ł: Weimar, Thüringisches Hauptstaatsarchiv, Ernestinisches Gesamtarchiv, Register C Fol: 565.

U w a g i w y d a n i c z e: Wzorowano się tutaj na zasadach wydawniczych zastosowanych w *Pommersches i Preußisches Urkundenbuch*. Tekst oryginału został literowo wiernie oddany z następującymi wyjątkami: *u* oraz *i* stosowano zawsze jako samogłoski; *v*, *w* i *y* jako spółgłoski. Duże litery użyto tylko na początku zdania i dla imion własnych. Zlikwidowane zostały podwójne litery, np. w *unnd*, *habenn* itp. oraz zmodernizowano interpunkcję.

Handlung zwischen Herzogk Kasimirn
zur Stetin am einem, und Herrn Hansen
von Biberstein, anders teils der Herrschaften
Sorau, Beßkaw undt Storcka[w] halben,
und vieller dahero rührenden Zusprüche.

(f. 1^a) Merke nach Gotis geborth XIII^c jar darnach indeme vir unde nunczigstin jare am montage nach der heilige[n] Drier Konighe tage kaufte der hochgeborene furste, herczoge Swant[i]bor von Stettin mit minen heren gnaden Hanße von Bebirstein, herrin zcu Sorow und Beßkow, einen rechtin kouf umb di herscheffe Beßkow und Storkaw, als das ire beidir kaufbrife uswisin, und soldin von stadan mine herrin von Bebirstein gehaldin habin nach datum des brifis. Alzo, daz her von der manschaft wegin ußwendigh der Sprewe gesessin, vor hercztogin Hannis von Gorlitz ritin suldin; des hilt her gereth nicht darumb en min herre unde sine tedingis lute ofte ir mane hot und kundes ni czu ende brengin.

Abir alz der koufbrif ußwisit dornach, daz der egenante furste meine herrin solde beczalin dovor sechszehin tusint schogk und umb daz XVII^{m a}) solde her sich mit Arnolde von der Ost einen, do hoth mim herre ouch vil umb gemanth den hercztoge und sine thedingis lute und hoth vil muhe dorumb gehoth und kunde im doch ni gegen.

Item alz der koufbrif ußwisit, daz der hochgeborin genante^b) furste, herczoge Swantibur von Stettin mime herrin von Bebirstein und sinen erbin sulde beczalin uf di neste mitvaste nach datum des brifis nentusent schogkin guldin em obir sine land, slos und stete, di her zcu frankin hotthe ine etc. So solde her minem herrin in^c) uf den genanten tag czwelftusint schogkin beczalin, daz hat der hercztoge von Stettin allis nicht gehaldin. Than hoth gantcz und gar, alz der kaufbrif ußwisit, sunder ein teil des geldis hoth her minem herrin kegin sinen schuldigerin benemen und vertretin der ein teil noch huthin den hercztogin von Stettin und sine erbin manen

darumb, den si alz si sprechin noch nicht gericht habin, und der selbe hercztoze hoth minem herrin von XII^m schogkin nicht mer beztalt denne achthundirt schogkin. Alz daz alle ire quitbrife kein enandir gegebin ußweisin, bi her doch io vor der mitvaste sulde beztalin, und hot in wedir vor noch nam dem geldis nicht mer gegeben denne di achthundirt schogkin ane des heren vortretin hot des her großin schadin hoth genommen und noch tegelichin nimpt, daz wol meine herren von Bebirstein bewisin mogin.

Item alz sich di czit vorlif und minem hern nicht beztalt wart nach des kaufbrifis ußwisunge der czwelftusint schogkin uf mitvastin, alz obin gescrebin steit und^{d)} minem herrin von Bebirstein vil lute getrost hattin czu beztalin den si schuldig worin mit der selbin beztaltungen und en hertlichin globit hatte mit brifin burgin und inleger, daz her haldin und leiscin muste mit großin schadin und czterungin, daz do laut kundig ist und ouch daz selbe gelt uf schadin gewinnen muste czu cristin und judin, daz do ouch laut kundigh ist und muste sine schuldigere dar mete beztalin.

Item alz im der hercztoze von Stettin mit sinen erbin, an dem tage des brifis datum^{e)}, alz thausint jare drihundirt jar indeme vir und nunczigstin jare tratin an allin der schadin, der von den sibinczentusint schogkin di nicht beztalt wordin, alz der kaufbrif ußwisit kommen machte und den schadin muste, hot mein herre müsın leiden me denne XXX jar der do wol hochir lawst, alz daz di rechenunge ußwisit und me macht denne der frome den her nam von geringen beztaluenge wegin der vortretungen, so her en kein sinen schuldigerin vortrat und des gerechtin geldis, daz her em gab, alz obin gescrebin steit.

Item alz do gescrebin steit, daz min herre deme hercztozin eine bewarunge sulde thuen etc., daz ist gescheen, und hot is gethan mit hoptlutin mannen und burgern uf des hercztozin globde, daz her minen hern vor mitvaste bezcalin sulde^{f)} und daz globde der hercztoze. Abir^{g)} herrin solde ouch^{h)} di bewarunge minen hern gethan habin, abir is geschach nicht. Alz der kaufbrif ußwisit dorumb manne und burgere zcu Beßkow und di manne cztu Storkow mi[n]e[n] hern eczwaz ungehorsam gewest sin und ist ir nicht zo mechtig gewest, alz ein herre der sinen sal sin.

Item als der hercztoze minen hern uf mitvaste beztalt sulde habin und doch nicht geschach, do lis mein herre dorch großir beschedinheit wille, di hoptlute, manne und burgere glichwol in den globdin blibin, alz si im vorgehilt hattin. Unde globit, da nun mien herre gesach, daz her nicht beztalt warth nach des kaufbrifisⁱ⁾ inhaltunge und di hoptlute abestrabin, alz Gehehard von Czykow und Elfingh von Studow, do muste her andir hoptlute satczin, alz Pernhard von Kunczk, Kersten von Doluwitcz etc. di manschaft alle wol weis und di stad Beßkow is selbist innehatte und kunden nicht cztu kommin, umb daz, daz der hercztoze von Stettin hatte globt alle pfant czu lasin von den czentusint schogkin uf mitvaste, und thet des nicht, dorumb mein herre alle czerunge, alle sulche czerunge uf schadin gewumen muste, alz daz di rechinbrife noch ußwisin und mus daz noch tegelichin thuen.

Ouch alz man di bewarunge nach des kawbrifis lute zcu Storkow thuen solde etc., daz stund pfandis und der hercztoze sulde ouch gelost habin uf di selbe mitvastin, und that daz nicht, do muste mein herre dorch beschutzunge wille sinen lanth losin^{j)}. Ouch hette hers nicht gelost, zo hette sichs usgewuchirt, daz das wuchir

großir were geweist und hochir were kommen, denne daz sloz werth were gewest. Dorumb muste mien herre daz sloß Frendinstein⁶⁾ und di stad und hirschafft Libenaw verkawfin und daz tusint schogkin verre gebin, denne is im selbist stunde und gab Frendinstein umb czwetusint schogkin do her me wen czwelfhundirt schogkin geldis czu hatte ane allin genies von weldin, von moln und andir sine hirschafft, als gerichtin etc., di oberngin czwelfhundirt schogkin muste her gewinnen czu Kerstan Doluwitcze, wen her Storko[w] von den czenlerei seien und Slaberndorffern uf enen tag lasin muste vor czweundeczwenczigh hundert schogkin und muste mien herren Dolewitcze voretzin sin erbe und gut, daz alze lange stund, alz di rechenunge ußwisit unde mine herrin mußin des selbin sloß Frewdinstein und Lybnow etc. mit der cztuhorungen enperin bi drisig jaren.

Item alz der kaufbrif ußwisit, daz dem herzcogin zcu stunden ap her di herscheffe Beßko[w] etc. erblich behaldin welde, daz sagte her nicht uf di czit alz der kaufbrif ußwisit, do sagte im mien herre den kauf czu, daz hers erblich sulde behaldin, daz geschach zcu perge wissintlichin dem schenkin von Sidow, der sien hofegesinde waz Jan Grunenberge, Segemunde Raguwitz etc. und mante umb sein vorgehaldin gelt und schadin, der daruf gegangin waz, daz man vor eime jare dovor uf mitvasten bezalt sulde habin, daz warth mime herrin abir nicht gehaldin, daz her mit großin swerin schadin muste sinen schuldigeren uf haldin, alz daz all di rechenunge wol ußwisit.

(f. 1^v) Item alz der kaufbrif ußwisit, wen der hercztog adder mein herre den czu sagten zcu erbe, daz man czu hanth, daz oberige gelt ober ein halb jar beztalin sulde, waz oberige blebe von den czwelftusint schogkin, daz hoth minem herrin der hercztoge ouch⁷⁾ nicht gehaldin, daz allis kundig ist.

Item hoth mein herre czu dem⁸⁾ hercztogin gesanth, ab her jmande darczu schickin welde, her muste unde welde schadin thuen, alz das der brif inheldit, do wolde her abir nimande darczu schigkin, und mein herre muste den schadin thuen, je von X schogkin ein, ane waz czen judin genommen wart, daz all di rechenunge eigintlichin inheldit und hot mußin den selbin schadin uf andirn schadin gewinnen, itczunt wol XXX jar und noch tegelich.

Item alz der brif ußwisit, daz der hercztoge und di sinen minem herrin kerneweiß soldin entwelidigin Beßkow huß und stad etc. bis daz her der lecztin summe geldis beztalt wurde, daz hoth her ouch nicht gethan und hettin di jungin hercztogin, her Otte und her Casemer mime herrin di lanth konnen entferrin si hettins nicht gelaßin. Wen si minen aldin herrin von Bebirstein seiner schuldin und em sineliche worth screbin, der doch mein herre nicht⁹⁾ irstragk, sundir her wort sein frau und hofte domete si wurde in ers vatir pflicht tretin, di si der alde hercztoge, der czu der czeit noch lebte mie[n] aldin hern und sinen erbin schuldig waz. Ouch strebin si mannen und burgern Beßkow und Storkow und irmanten sei der huldunge, [abir]¹⁰⁾ si woldin meinen herrin das recht beztalin, darumb si di huldungin gethan hattin, des methe si zo gerne menem herrin di herscheffe Beßkow unde Storkow entfremdit hettin.

Item uf der jungin hercztogin vorschribunge screb und bot en mein herre vor den hercztogin von Sachzsин, bischof von Magdeburgh, marggrefin von Missin adder

den grefin von Anehalde zcu komen und woldin sich domit en irkennen laßin, und wolde daz mit festin vorpfamdin und mit bingin vorbingin und vorsigeln^{p)}, waz di genantin herrin irkentin, daz welde her gehaldin habin, daz is di von Stettin ouch also vorbingit und vorsigilt^{p)} hettin. Daz screb ouch mein herre sinen landin und steetin, nemlich sinen hofegesinde, rittirn und knechtin sinen manschaftin, der Stad Stettin, Stargard etc., daz kuntlichin zcu machin steit und minem herrin ni kein antwert daruf quam, sundir, daz der ebar alde furste hercztoze Swant[i]bor me denne eins gesprochen hoth. Her welde Beßko[w] und Storko[w] nicht habin^{s)} sulde hers nicht mit erin habin noch mit rechte, di bitunge di mein alde herre hot gethan welden nach mins herrin sone haldin.

Item ouch alz der koufbrif ußwist, daz mein herre di herschafte^{o)} Beßkow und Storkow suldin hercztoze Swant[i]bor vor dem konige vorlaßin von Behemen, und sulde mit der gewer ouch do thuen, alz der kaufbrif ußwißit, daz bote min herre dem hercztogin Swant[i]bor ofte und vil, daz allin laut lutinkundig ist, alz schire en der hercztoze beztalte, daz her daz gerne thuen welde und hottis an im ni woldin laßin gebrechin, alz is ouch mein junge herren nicht lissin gebrechin, wen man in den kowf hilde.

Item, alz der kaufbrife inheldit, di hercztogin suldin di herschefte Beßkow und Storkow verteidigin glich sinem eigen lande, daz ist ouch nicht gescheen, sundir her hoth is selbir bestedigit und vordingit. Alz her Strawsburg innehatte des mein herre noch di vordingis brif hot, da kein min herre große koste muste tragin, alz daz all di rechinchuchir des schadin ußwisin. Do nu der bischof van Magdeburg und der grewe von Anehalt mit iren helfern und ouch Ditherich von Quitczow irkantin, daz der hercztozen, di lanth Beßkow und Storkow etc. nicht vortedingin und beschutzin wolde, do beschedigittin si di lanth Beßkow und Storkow, alze groß mit manen, brandin und vordingnisse, daz ouch wol des schadin rechinchuchir ußwisin und lautkundig ist, daz mein herre große koste do bein muste habin.

Item, do nun mein alde herre dem got gnade barmherczig sie, erkanten, daz di hercztogin von Stettin em sine brife und ingesigil mit sinen metgloberin und tedingis luthin nicht haldin woldin, do mante mein herre den hern aldin hercztogin herlichin mit scheltwordin und ouch sine tedingis luthen, di sich minem hern dorumb gabin zcu gnadin und bathin umb frist bis si czu deme hercztogin rittin und weldin in heftiglichin manen. Daz ouch geschach und sprachin wi en der hercztoze gesait hette, alz ouch vorgeschrebin steit, her welde Beßkow unde Storko[w] nicht habin, her hettes denne mit erin und mit rechte.

Item, alz nun der alde hercztoze her Swant[i]bor thoet was, do santhe min alde herre, der noch lebte zcu der czeit minen hern ouch hern Hanßen sinen soen zcu dem herczogin kein der nuenstad, do si mit irin, sundern einen tag hildin mit mien hern dem marggrewin von Prandenburgh. Und lis sich des selbin abir kein den hercztogin irbitin in dem jare, alz man scribit anno domini [mccc]^{w)} xv^{v)} unde bath abir minen herrn dem marggrewin mit den sinen sich laßin irkennen, waz einer dem andirn pflichtig woren. Daz welde her nemen und gebin, gebin und nemen, daz si allis vorslugin, daz wissintlichin ist.

Nu sich denne di verscribigin ansprachin nicht irfolgin woldin, und der alde und di jungen hercztogin zcu mins hern bitugin nicht wolden und immer offinbar und hemlichin stundin nach den herschaftin Beßko[w] unde Storkow, do mustin sich mine hern von Bebirstein haldin an di genantin herscheften und musten von notweigin di manne und burgere zcu einer erbhuldunge twingin, daz si doch ungerne gethan hettin, in mogin ire brife gehaldin lodin.

Item, ab nun di hercztogin von Stettin mentin, daz mine hern in den vorgescrēbin sachin icht gebrochin hettin keinerlei in den verscribungen, di si kein en andir gethan habin. Bittin mine hern sich noch irkennen laßin unde wollin noch redelichin irkenntnissin gebin und nemen, nemen unde gebin vor di furstin a b c d etc. und wollin, daz noch heutistagis verborgin, vergeisiln unde vermachin, daz si is haldin wollin und wollins ouch vorborgit, vergeisilt und vormacht von en nemen noch inhaldunge des kaufbrifis. [...] ⁶

(f. 16^r) Item merke Anno domini etc. CCCC^oVI^o feria secunda post Circumcisionis Domini [4 stycznia 1406] sint gerechnit der schade von XXIII tusint schockin VII^c hundirt schockin und XXXI schocken, XXXIII groschin, den schadin mine herren von Biberstein genomen und emphangin habin von wegin der herczogin von^v) Stettin umb daz si mine egenantin herrin nicht bezalt habin, also irer beidir koufbrife ußwieset und sie daz selbe gelt alle uf schadin genommen habin uf daz allir geringeste irn czehn schock eins usgenommen czeninge unde botelom, daz sie darumb geran habin und tun musten, und noch alle tage tun müssen. Summa dez selbin jares schade XXIII^c schok LXXIII groschin und III groschin uf di XVIII tusint schok groschin VII hundirt XXX schog groschin unde XXXXIII groschin. Summa summarum des vorgeschrebnen jares von czinsen schadin und houpgutis XXVII tusint groschin II hundirt schok III schok groschin unde VII groschin.

Item merke anno domini etc. CCCCVII^o dominica post Circumcisionis Domini [2 stycznia 1407] ist gerechnit der schade von XXVII tusint schok groschin II hundirt schok groschin III schok groschin unde VII schok, czinse und schadin machin das selbe jor II tusint schok groschin VII hundert XX schok groschin XXIII groschin und III hll. Summa summarum deß jenes houpgutis czinse und schadin XXIX tusint schok groschin IX hundert schok groschin XXIII schok groschin LIX groschin unde III hll.

Item merke desse schrift gehort in daz obirste geschribene in daz jar anno etc. CCCCVI^o.

(f. 16^v)^w) Item in dem selbin jare anno etc. CCCCVII da vorterbten Dithrich und Hans Quiczczē mit erin helfin mit brande mit robe vordingnisse mit beschaczczunge seine manne, burgere und gebau[e]n zu Beßkow unde Storkow^x) unde schadin das ane alle schulde, das do lautkundig ist. Allis in dem also der herczoge von Stettin, di selbigin herscheften sulde verthedigin, beschuczin und beschirmmen, also sein egin land, das der koufbrif allis awfweisit, der schade me denne uf VI tawsint schok groschin lassit ane das mein herren seine irben, manne, burger und gebawir gemort und czu tode geslagin wurdin^y) awsgenomen, den schadenbrand und rob

⁶ Tamże, f. 2^r-4^r: dokument z 12 stycznia 1394; 5^r: pusta; 6^r-9^r: „Des herczogin schuld”; 9^v-15^v: „Des von Bebirstein antwert”.

der in den selbin herscheft in Beßko[w] und Storkaw geschen ist, mannen, burgere und gebawirn. Dor abir hat men herre koste und czerunge ken den czinczczin getragen muessin und der manne beschaczungen gegeben, das do me loft, wen uf III tausint schok, das mein herrin allis uf schadin habin must gewinnen und vor czinsin von X schockin eins bis an dissin hewtegin tag, das do mocht ein jar III thawsint schockin und III hundirt schockin. Summa summarum dez herczog von Stettin und super summarum der qwiczo ere I in dem²⁾ jare XXXIII tusint schockin groschin II hundirt schockin groschin XXXIII schockin^{aa)} groschin LIX groschin III hll.

(f. 17^v) Anno domini M^oCCCC^oVIII^o den dinstag nach Circumcisionis Domini [3 stycznia 1408] ist gerechnit der schade der nicht bezalunge von des von Stetins also obin geschrebin steht. Summa der czinse der drisig tusend schocke und III tusint und III unde vunf und czwenczik schok III tusint schok III^c schok XXXIII schok. Summa summarum des selbin jaris huptgutis unde czinse XXXVI tusind schoken unde VI^c 1 schok groschin unde XLVIII schok groschin.

Anno domini M^oCCCC^oIX anne dem dinstag nach Circumcisionis Domini [8 stycznia 1409] ist gerichnit der schade der nicht bezalunge des von Stettin, also obin geschrebin ist. Summa der czinse beim den XXXVI tusint schock groschin und V^c schock groschin unde XLVIII schock groschin III½ tusint schock groschin unde I½^c schock groschin III½ schock unde XLV groschin. Summa summarum^{bb)} XL tusint schock II^c II schock groschin unde XV groschin grosin schadin etc.

Anno domini M^oCCCC^oX^o in vigilia Circumcisionis Domini [31 grudnia 1409 !] ist gerechnit der schade sulchin nicht bezalunge des von Stetin also obin geschrebin steht. Summa der czinse der XL tusint schok groschin II^c schok groschin II schok groschin unde XV groschin, IIII tusint schok groschin XX groschin unde XIII groschin. (f. 17^v) Summa summarum XLIII tusind schok groschin II hundert schok groschin und XXII schok groschin XXIX^{cc)} groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXI^o den donirstag nach Circumcisionis Domini [8 stycznia 1411] ist gerechnid der schade der nicht bezalunge des von Stetins, also obin geschrebin steht. Summa den czinse von den XLIII tusund schock groschin II hundert schok groschin unde XXII schok groschin und XXIX²⁾ groschin, ist IIII^c tusend schok groschin IIII^c schok groschin unde XXII schok groschin und XV^{dd)} groschin. Summa summarum huptgutis czinse unde schadin des selbin jares XLVIII tusund schok groschin VI^c schok groschin unde XLIII schok groschin unde XLIII groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXII den montag noch Trium Regum [11 stycznia 1412] ist gerechnit der schade der nicht bezalunge des van Stetins, also obin geschrebin steht. Summa der czinse vom XLVIII tusund schockin groschin VI tusund schok groschin unde XLIII schok groschin und XLIII groschin IIII tusund^{ee)} schok groschin VIII^c schock groschin LX schok IIII schok groschin IIII groschin unde IIII pfenige. (f. 18^v) Summa summarum huptgutis czinse unde schadin LIII tusund schok groschin unde V^c schok groschin unde VIII schok groschin XLIII groschin und IIII^{ff)} pfenige.

Anno domini M^oCCCC^oXIII^o den dinstag noch Circumcisionis Domini [3 stycznia 1413] ist gerechnit der schade sulchir nicht bezalunge der herczogin von Stet-

tin, also obir geschrebin stehit. Summa der czinse uf LIII tusund schok groschin unde V^c schok groschin unde VIII schok groschin unde XLIII groschin und III pfenige, V tusund schok groschin III^c hundert schok groschin L schok groschin und XLIX groschin. Summa summarum huptgutis czinse und schadin LVIII tusund schok groschin unde VIII^c schok groschin und LIX schok groschin unde XXXIII^{ss} groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXIII^o den dinstag nach Trium Regum [9 stycznia 1414] ist gerechnit den schade sulchir nicht bezalunge der herczogin von Stettin, also obin geschrebin stehit. Summa der czinse uf di LVIII tusund schock groschin und VIII^c schok groschin und LX schok groschin unde XXXIII groschin, V tusund schok groschin unde VIII^c hundert schok groschin LXXXV schok groschin LVIII groschin^{hb}). Summa summarum huptgutis czinse und schuldin LXIII tusund schok VII^c schok groschin unde XLV½ schok groschin unde ein halb groschin.

(f. 18^o) Anno domini M^oCCCC^oXV^o den mittewoche noch Circumcisionis Domini [2 stycznia 1415] ist gerechnit der schade sulchir nicht bezalunge von des von Stettins wegin also obin geschrebin stehit. Summa der czinse uf di LXIII tusund schock groschin VII hundert schok groschin unde XLV½ schok groschin unde ein halb groschin, sind VI tusund schok groschin III^c schock groschin LXXIII schok groschin und XXXIII groschin. Summa summarum^{ib}) LXXI tusund schok groschin II^c schok groschin XX schok groschin und III½ groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXVI^o den donrstag nach der heiligin Drei Konige tage [9 stycznia 1416] gerechnit der schade sulchir nicht bezalunge von wegin des von Stettins also abin geschrebin steth. Summa der czinse uf di LXXI tusund schok groschin II^c schok groschin XX schok groschin und III½ groschin, sint VII tusund schok groschin und hundert schok groschin und XXII schok groschin. Summa summarum LXXVIII tusund schok groschin und III^c schok und XLII schok groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXVII^o den fritag nach Circumcisionis Domini [8 stycznia 1417] gerechnit der schade sulchir nicht bezalunge von des von Stettins wegin also obin geschrebin stehit. (f. 19^o) Summa der czinse uf di LXXVIII tusund schok groschin und III^c schok groschin und XLII schok groschin, das sint VII tusund schok groschin und VIII^c schok groschin und XXXIII schok groschin und XII groschin. Summa summarum huptgutis czinse und schaden ist LXXXVI tusund schok groschin unde hundert schok groschin und LXXVI schok groschin und XII groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXVIII^o den montag noch Circumcisionis Domini [3 stycznia 1418] gerechnit der schade sulchir nicht bezalunge des von Stettins also obin geschrebin stehit. Summa der czinse uf di LXXXVI tusund schok groschin und hundert schok groschin und LXXVI schok groschin und XII groschin, ist VIII tusund schok groschin VI hundert schok groschin und XVII schok und XXXVII groschin. Summa summarum huptgutis czinse und schadin ist XCIII tusund schok groschin und VII^c schok groschin und XCIII schok groschin XLIX groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXIX^o den donrstage nach Circumcisionis Domini [5 stycznia 1419] gerechnit der schade der nicht bezalunge des von Stettins. Summa der czinse uf di XCIII tusund schok groschin und VII hundert schok groschin und XCIII schok groschin, sint IX tusund schok groschin III hundert schok groschin

und LXXIX schok groschin und XXIII groschin. Summa summarum huptgutis czinse und schadin ist hundert tusund schok groschin IIII tusund schok groschin II^c schok (f. 19^v) groschin LXXIII schok groschin und XII gröschin.

Anno domini M^oCCCC^oXX^o den fritag nach Trium Regum [12 stycznia 1420] gerechnit sulchir schade der nicht bezalunge der von Stettin. Summa di czinse uf di hundert tusund schok groschin IIII tusund schok groschin II^c schok groschin LXXIII schok groschin und XII groschin, sint X tusund schok groschin und IIII^c und XX schok groschin und VII schok groschin und XXXIII groschin. Summa summarum czinse huptgutis und schadin hundert tusund schok groschin und XIII tusund schok groschin und VII hundert schok groschin und XLVI groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXXI^o den donrstag noch Circumcisionis Domini [2 stycznia 1421] gerechnit der schade der nicht bezalunge des von Stettins. Summa der czinse uf di hundert tusund schok groschin und XIII tusund und VII hundert und XLVI groschin, das ist XI tusund schok groschin IIII^c schok groschin und LXX schok und III³ groschin. Summa summarum huptgutis czinse und schadin das ist hundert tusund und XXVI tusund i hundert [LXX]⁴ schok groschin XLIX groschin.

(f. 20^r) Anno domini millesimo CCCC^oXXII^o den montag noch Circumcisionis Domini [5 stycznia 1422] gerechnit der schade der nicht bezalunge des von Stettins. Summa der czinse uf di hundert tusund schok groschin und [X]XVI tusund schok hundert [LXX] schok groschin und XLIX groschin, das ist und macht XII tusund schok groschin und VI^c schok groschin und XVII schok groschin und V groschin. Summa summarum huptgutis czinse und schadin hundert tusund schok groschin XXXVIII tusund schok groschin VII hundert schok groschin und LXXXVII schok groschin und LIIIⁱⁱ groschin.

Anno domini M^oCCCC^oXXIII^o den dinstag noch den nuwin jare [5 stycznia 1423] gerechnit de schade der nicht bezalunge des von Stettins. Summa der czinse uf di hundert tusund schok groschin und XXXVIII tusund schok groschin VII^c schok groschin LXXXVII schok groschin und LIII groschin, der czinseist XIII tusend schok groschin VIII^c schok groschin LXXVIII schok groschin und XLVIII groschin. Summa summarum huptgutis czinse und schadin, dat ist hundert tusend LII tusend schok groschin VI^c schok groschin und LXVI schok groschin und XXXIX groschin.

In dem selbin jare [1423] habin uns di Slabirdorffer^{kk} gemortbrand, gerabit und unser armen lute beschedigit us des von Stettins (f. 20^v) landen und steten, den schadin wi sich der dingangin hats den wissit ir do nedine czu Beßko[w], bas den wir hi und do allen indeme gesche, also di von Stettin das land Besko[w] und Storko[w] vertediget sulde habin, also sine eigne land und stete als das der koufbref vorwisit.

Anno domini M^oCCCC^oXXIII^o den donrstag nach Trium Regum [13 stycznia 1424] ist di rechnunge von wegin des von Stettins von sulchir nicht bezalunge wegen also obin geschrebin stehit. Summa^{ll} der czinse uf hundert tusund schok groschin und LII tusund schok groschin und VI^c schok und LXVI schok groschin und XXXIX groschin, das ist XV tusund schok groschin II^c schok groschin und LXVI^{1/2} schok groschin. Summa summarum huptgutis czinse und schadin, dat macht hundert tusund schok groschin LXVII tusund IX^c schok groschin und XXXIII schok [groschin] und IX groschin.

(f. 21^r) Anno domini M^oCCCC^oXXV^{o5} di mittewoche noch Circumcisionis Domini [3 stycznia 1425] ist gerechnit von sulchir nicht beczalunge des von Stettins, also obin geschrebin steth. Summa der czinse di sich geboren uf di hundert tusend schok groschin LXVII tusend schok groschin IX^c schok groschin und XXXIII schok groschin und IX groschin, der czins XVI tusend schok groschin und VII^c schok groschin und XCIII schok groschin und XVI groschin. Summa summarum czinsen huptguts und schadin, das macht hundert tusend schok groschin und LXXXIII tusend schok groschin VII^c schok groschin und XXVI schok groschin und XXV groschin.

Nota ab di von Stettin sprechin wi deme machte gesein, das der schade so gros were und seien mochte so sullit ir wissin, das allis gerechnit ist von czehint schockin eins und nicht mehe, dorumb^{mm)} van sulchis schadin wegin, habin wirⁿⁿ⁾ vorkauft unsir sloss Fredinsten, Hammersteen und Landiskronne⁶ und unsir czinse und pflege habin must^{oo)} (f. 21^v) vorseczin und vorkommen uf unsern stetin und landin, das wir kome von denne obirgen^{pp)} unsir slos^{qq)} kuven us gehalden, unde habin sust gelt must uf schadin gewinnen in vil stetin pfentlich, das wir allis habin must jarlichin vor schadin und nach teglichin vor schadin unsin, das wir allis nicht godorfs hettin, hette her uns unsern kouf gehaldin, also dem der kaufbrif uswisit.

-
- | | |
|--|---|
| <p>1 Błędnie: X^c.</p> <p>2 Powtórzone: schock.</p> <p>3 Słabo czytelnie, powinno być: III.</p> <p>4 Brak: dies.</p> <p>5 Zapisy dla lat 1424 i 1425 są współcześnie powtórzone na osobnej karcie (Weimar, ThHStA, Ernestinisches Gesamtarchiv, Reg. C Nr. 1000). Obie wersje wykazują jedynie niewielkie różnice literowe.</p> <p>6 Dodatkowo: unde Reichenwalde.</p> <p>a) Skreślono: XVI^m.</p> <p>b) Nadpisane: genante.</p> <p>c) Przekreślono: becztalin.</p> <p>d) Przekreślono: her.</p> <p>e) Przekreślono: videlicz.</p> <p>f) Przekreślono: ouch di.</p> <p>g) Przekreślono: mynen.</p> <p>h) Przekreślono: mynen.</p> <p>i) Przekreślono: luete.</p> <p>j) Przekreślono: und muste den fremdin steyn darumb verkawffin.</p> <p>k) Przekreślono: vorkowffin.</p> <p>l) Nadpisane: ouch.</p> <p>m) Przekreślono: genanten.</p> <p>n) Przekreślono: zc^c.</p> <p>o) Nieczytelnie.</p> <p>p) Nadpisane: vorgegyseln!</p> <p>q) Nadpisane: vorgyselt!</p> | <p>s) Nadpisane.</p> <p>t) Pierwotnie: hercztogin und cztogin gestzriehen.</p> <p>u) Nieczytelnie: ut supra? etc.</p> <p>v) Kleks.</p> <p>w) Nieczytelnie.</p> <p>x) Wciśnięte między wiersze.</p> <p>y) Przekreślono: in.</p> <p>z) Przekreślono: vorgischribnen.</p> <p>aa) Wyraz zamazany.</p> <p>bb) Przekreślono: XXX.</p> <p>cc) Przekreślono: schock.</p> <p>dd) Przekreślono: schok.</p> <p>ee) Przekreślono: von.</p> <p>ff) Przekreślono: d.</p> <p>gg) Przekreślono: schok.</p> <p>hh) Przekreślono: und funczig.</p> <p>ii) Przekreślono: vii tusund.</p> <p>jj) Przekreślono: schok.</p> <p>kk) Przekreślono: gebret.</p> <p>ll) Przekreślono: uff di.</p> <p>mm) Tu fragment „mehe, dorumb” niezrozumiały; przyjęto wersję z Reg. C nr 1000.</p> <p>nn) Przekreślono: vorsaczin.</p> <p>oo) Powtórzone: vor.</p> <p>pp) Przekreślono: nicht wol.</p> <p>qq) Przekreślono: unde.</p> |
|--|---|

Joachim Zdrenka

**DER STREIT DER STETTINER HERZÖGE MIT DEN HERREN VON BIBERSTEIN
UM DIE NIEDERLAUSITZER LÄNDER BEESKOW UND STORKOW IM LICHT
DER SCHLICHTUNGSMATERIALIEN (EDITION)**

Zusammenfassung

Über das oben genannte Thema hat sich der Verfasser schon mehrfach ausgesprochen. Jetzt liefert er in Form einer Quellenedition das Schlichtungsprotokoll, das den langjährigen Streit zwischen den Stettiner Herzögen und den Herren von Biberstein – beenden sollte. Das Original ist aufbewahrt im Thüringischen Hauptstaatsarchiv Weimar (Sign.: *Ernestinisches Gesamtarchiv, Reg. C Fol. 565*) und stammt – nach Meinung des Verfassers – aus der Zeit nach August 1425 bis spätestens 1429. Für die pommersche Geschichte stellt dieses Protokoll die älteste Überlieferung dieser Art dar. Der Protokolltext schildert nicht nur den politischen Hintergrund des Streites, sondern auch die damaligen politischen Verbindungen. Außerdem zeigt er, wie man damals die Schaden berechnet hat, die durch den Konflikt entstanden sind und wie man sie dem Gegner in Rechnung stellen wollte. Das Protokoll bringt auch weitere Einzelheiten des Streites, die jedoch aus der Sicht der Bibersteiner dargestellt sind. Auch für die Rechtsgeschichte bietet der Text einen umfangreichen und interessanten Studienstoff.